

# Investigación e Innovación en la Enseñanza de ELE

Ana Carlos Herminda Joana Marisa Pedro  
MARÍA CEA ÁLVAREZ PAZOS-JUSTO OTERO DOVAL LLORET CANTERO MOREDA LEIRADO DONO LÓPEZ

## Avances y Desafíos

## ÍNDICE

- 7 **Introducción**
- 13 **Aplicaciones de la traducción en la enseñanza de ELE**  
Alberto Gómez Bautista
- 25 **O Caminho de Santiago como um recurso didático promotor da competência cultural nas aulas de E/LE**  
América Flávia Borges da Silva | Carlos Pazos-Justo
- 43 **Cómo incluir la competencia estratégica en una programación de ELE para mejorar la expresión oral**  
Ana María Cea Álvarez
- 69 **El *feedback* en la clase de LE: revisión del error y propuesta para su tratamiento en el aula virtual**  
Ana Setién Burgués
- 79 **Algunos casos exitosos de gamificación**  
Diego Jiménez Palmero
- 95 **Evaluar como un acto de comunicación**  
Encarna Atienza Cerezo
- 113 **De Mr. Chapy a Mr. Marshall. La literatura hispanoamericana y el cine en las clases de ELE**  
Fernando Ruiz Pérez
- 133 **Las humanidades digitales y la enseñanza de lenguas**  
Francisco A. Marcos Marín
- 151 **Sobre los contenidos socioculturales para el español del turismo en Portugal**  
Francisco José Fidalgo Enriquez
- 179 **Imagen y ELE en Portugal. Contribución a partir del análisis de los Premios Pilar Moreno (2016)**  
Gonçalo Martins | Carlos Pazos-Justo

- 193 **Los exámenes DELE y sus variedades de la lengua**  
Herminda Otero Doval
- 213 **Quien tiene boca se equivoca. Estrategias y actividades para la práctica de la producción oral dentro y fuera del aula de ELE**  
M<sup>a</sup> Cristina López Fernández
- 227 **¿/x/amón o /r/amón? Estudio sobre algunas dificultades fonéticas de los estudiantes portugueses de Español como LE**  
María Cristina Simões dos Santos | Ana María Cea Álvarez
- 253 **Una experiencia colaborativa: enseñanza y aprendizaje del español a través de la subtítulos**  
M. Dolores Lerma Sanchis | María Luisa Moreda Leirado
- 261 **La variación diatópica del español de América a través de una (hiper)pedagogía plurilingüística e intercultural**  
Mário Domingues Cruz | Marta Saracho Arnáiz
- 283 **La microenseñanza como estrategia en la formación inicial de profesores: de la práctica simulada de enseñanza a la práctica real del aula**  
Marta Pazos Anido | Mónica Barros Lorenzo
- 305 **La dimensión sociopragmática de la lengua y su impacto en los contextos educativos multilingües**  
Marta Peláez Torres
- 325 **La diversidad lingüística de España en las clases de ELE del sistema educativo portugués**  
Mirta Fernández dos Santos
- 347 **Psiconautas, de la literatura al aula de ELE pasando por el cine**  
Moncho Iglesias Míguez
- 357 **El uso de conectores aditivos en noticias de accidentes de tráfico en diarios españoles y colombianos**  
Pablo Deza Blanco
- 385 **La plataforma de aprendizaje Kahoot en las clases de ELE**  
Paula María Azevedo Machado
- 397 **Diez años después de Bolonia: los estudios de español en perspectiva**  
Xaquín Núñez Sabaris
- 427 **Um enfoque multidimensional-discursivo do conto *Retrato de mi suegra con retoques consecutivos* para o ensino de espanhol como língua estrangeira**  
Yamilka Rabasa Fernández